

Se tu m'ami

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il secondo libro de madrigali à 6 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1580)

Canto
Se tu m'a - mi, i' t'a - do - ro,

Quinto
Se tu m'a - mi, se tu m'a - mi, i' t'a-do - ro,

Alto
Se tu m'a-mi, i' t'a-do - ro, se tu

Sesto
Se tu m'a-mi, se tu m'a - mi, i' t'a-do - ro, se tu

Tenore
I' t'a-do - ro, Se tu m'a -

Basso
I' t'a-do - ro,

5
i' t'a - do - ro, E se per me ti strug-gi, per te

se tu m'a - mi, i' t'a-do - ro, E se per me ti strug-gi, e se per me ti strug-gi, per

m'a - mi, i' t'a - do - ro, E se per me ti strug-gi, e se per me ti strug-gi, per

m'a - mi, i' t'a-do - ro, E se per me ti strug -

mi, i' t'a-do - ro, E se per me ti strug-gi, per te mo - ro,

Se tu m'a - mi, i' t'a-do - ro, E se per me ti strug-gi,

10

mo - ro, per te mo - ro, per te mo - ro; Se la vita in mi
 - te mo - ro, per te mo - ro; Se la vita in
 te mo - ro, per te mo - ro; Se la vita in mi tie - ni,
 gi, per te mo - ro, per te, per te mo - ro; Se la vita in mi tie - ni, se la vita
 per te mo - ro; Se la vita
 per te mo - ro, per te mo - ro; Se la vita in mi tie - ni,

15

tie - ni, io te-co vi - vo, io te-co vi - vo E te-mo e spe-ro e pen-so e
 mi tie - ni, io te-co vi - vo, io te - co vi - vo E te-mo e spe-ro e pen-so e
 io te - co vi - vo, io te-co vi - vo, io te-co vi - vo E te-mo e spe-ro e pen-so e
 in mi tie - ni, io te-co vi - vo
 in mi tie - ni, io te-co vi - vo
 io te-co vi - vo

par-lo e scri-vo! Dun - que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o, co -

par-lo e scri-vo! Dun - que sia nel tuo cor, co-m'è nel mi - o, co -

par-lo e scri-vo! Dun-que sia nel tuo cor — co-m'è nel mi - o, co-m'è nel mi - o, co -

Dun - que sia nel tuo cor, *dun - que sia nel tuo cor* co-m'è nel

Dun - que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o:

Dun - que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o, co-m'è nel

20

m'è nel mi - o: A-mor, spe - me, pen-sier, te - ma e de-si - o, dun -

m'è nel mi - o: A-mor, spe - me, pen-sier, dun-que sia nel tuo

m'è nel mi - o: A-mor, spe - me, pen - sier, — te - ma e de-si - o, dun-que sia nel tuo

mi - o: A-mor, spe - me, pen-sier, te - ma e — de-si - o, dun -

A-mor, spe - me, pen-sier, te - ma e de-si - o, dun-que sia nel tuo

mi - o: A-mor, spe - me, pen-sier, te - ma e de-si - o,

25

que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o, co-m'è nel mi - o: a-mor, spe -
 cor co-m'è nel mi - o, co - m'è nel mi - o: a-mor, spe -
 cor - - co-m'è nel mi - o, co-m'è nel mi - o: a-mor, spe -
 que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o: a-mor, spe - me, pen-
 cor, dun - que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o: a-mor, spe - me,
 dun - que sia nel tuo cor co-m'è nel mi - o, co-m'è nel mi - o: a-mor, spe -

30

me, pen-sier, te - ma e de - si - - o.
 me, pen-sier, te - ma e de - si - - o, te - ma e de - si - - o.
 me, pen-sier, te - ma e de - si - o, te - ma e de - si - - o.
 sier, te-ma e de - si - o, te-ma e de - si - - o.
 - pen-sier, te - ma e de - si - o, e de - si - - o.
 me, pen-sier, te - ma e de - si - o, te - ma e de - si - - o.

Se tu m'ami, i' t'adoro,
 e se per me ti struggi, per te moro;
 Se la vita in mi tieni, io teco vivo
 e temo e spero e penso e parlo e scrivo!
 Dunque sia nel tuo cor com'è nel mio:
 amor, speme, pensier, tema e desio.

If you love me, I adore you,
 and if you pine for me, for you I die;
 If you sustain my life, with you I live
 and fear and hope and think and speak and write!
 Thus may it be entwined in your heart as it is in mine:
 Love, hope, thought, fear, and desire.

translation by editor